

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 86

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Etingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Das „Schweizerische Handelsamtsblatt“ erscheint am Ostermontag nicht — La „Feuille officielle suisse du commerce“ ne paraîtra pas le lundi de Pâques

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Stellag Aktiengesellschaft, Olten. Saved, S. A. de Verres Extra-Durs en liquidation, Genève. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 141531—141558.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Vereinigt Königreich von Grossbritannien und Nordirland: Liberalisierung der Einfuhr. — Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Libération d'importation. Postcheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions. Wirtschaftsverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland. Négociations économiques avec la République fédérale allemande.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sans l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandmittel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (850)**  
Gemeinschuldnerin: Michel-Vuilleumier Cécile, entreprise de maçonnerie, gypserie et peinture, Juravorstadt 29, Biel.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. März 1952.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 2. Mai 1952.

**Ct. de Berne Office des faillites, Moutier (846)**  
Failli: Nussbaumer Robert, fabrique de bâches et de couvertures, Reconvilier.  
Date de l'ouverture de la faillite: 2 avril 1952.  
Première assemblée des créanciers: lundi 21 avril 1952, à 14 h. 30, au bureau de l'Office des faillites à Moutier.  
Délai pour les productions: 12 mai 1952.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (854)**  
Gemeinschuldner: Casanova Camillo, von Badia/Calavena (Italien), Schuhfabrik, Zürcherstrasse 114, St. Gallen W.  
Konkurrenzeröffnung: 31. März 1952.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 19. April 1952, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.  
Eingabefrist: 15. Mai 1952.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (758<sup>1</sup>)**  
Gemeinschuldner: Knaus-Blessner Hans, geb. 1917, Maler, von und in Aarau, Dammweg 5.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1952.  
Eingabefrist: bis 28. April 1952.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (855)**  
Faillite: Jelco S.à.r.l., produits textiles, Galeries St-François A, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 4 avril 1952.  
Première assemblée des créanciers: lundi 21 avril 1952, à 14 heures 80, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.  
Délai pour les productions: 12 mai 1952.

### Einsetzung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (856)**  
Failli: Monney Gilbert, ancien cafetier, avenue du Léman 66, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 3 avril 1952.  
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 22 avril 1952.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (851)**  
Failli: Delley Hubert, fleuriste, marchand-grainier, «Au Paradis des fleurs», avenue de Pérolles 12, à Fribourg.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (852)**  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes bezüglich einer nachträglichen Forderungseingabe  
Gemeinschuldnerin: Schaufelberger AG., Kolonialwaren und Kaffeerösterei, Baden.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 22. April 1952.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (857.9)**  
Faillites:  
1° Gilliéron Jean-Jacques, boucher, rue d'Arve 20, Carouge-Genève.  
2° Rey-Mermet Fernand, ex-cafetier, domicilié rue des Pâquis 32, Genève.  
3° Rosemont S.A. en liquidation, manufacture de pendulettes, quai Capo d'Istria 13, Genève.  
Délai pour intenter action: 10 jours.  
Est également déposé, dans les faillites Gilliéron et Rey-Mermet: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité; et dans la faillite Gilliéron encore: la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être faits dans le même délai de 10 jours.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
(SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (847)  
Auflage der Verteilungsliste und Schlussrechnung  
Gemeinschuldner: von Gunten Ernst, 1899, sen., Vertreter, seinerzeit Gottfr.-Keller-Strasse 3 in Thun, nun Reiterstrasse 2 in Bern. Summarisches Verfahren.  
Anfechtungsfrist: bis und mit dem 22. April 1952.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (860/8)  
Les liquidations des faillites indiquées ci-dessous ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 5 avril 1952:  
1° Succession répudiée de Bouché Marc, q.v. commerçant, rue Grenus 13, Genève.  
2° Cottet R. & Cie, en liquidation, rue des Grottes 6<sup>bis</sup>, Genève.  
3° Fasnacht Frédéric, électro-mécanicien, rue de Hesse 2, Genève.  
4° Parnois Louis, restaurateur, ci-devant: bd. Georges-Favon 21, Genève.  
5° Rumo Arnold, cartonier, rue Caroline 39, Genève.  
6° Schaffer Aaron, représentant, rue de Zurich 35, Genève.  
7° Servo, S.A., représentation de machines domestiques, rue de Hollande 16, Genève.  
8° Trachsel André, fabricant de machines, rue de Hollande 16, Genève.  
9° Zanetta Noël, blanchisserie, avenue du Cimetière 9, St-Georges-Genève.  
Sieurs Fasnacht, Rumo, Schaffer, Trachsel, Zanetta ont été déclarés excusables.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**  
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Kollnflingen, Schlosswil* (869)  
Bestätigung Nachlassvertrag und Konkurswiderrief  
Schuldnerin: Fuhrer-Ryf L., Frau, Mercerie, Bonneterie, Münsingen. Bestätigung Nachlassvertrag im Konkurs durch den Gerichtspräsidenten von Kollnflingen am 19. März 1952, in Rechtskraft erwachsen am 29. März 1952.  
Gestützt darauf wurde gemäss Art. 195/3 SchKG mit Gerichtsentscheid vom 7. April 1952 der am 3. Oktober 1951 eröffnete Konkurs widerrufen.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassbindung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassbindung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkurskreis Binningen* (870)  
Schuldner: Butz-Müller Hans, alt Gemeindepräsident und Kaufmann, Heimgartenweg 3, in Neu-Allschwil.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft als Nachlassbehörde: 4. April 1952.  
Dauer der Nachlassbindung: 4 Monate.  
Sachwalter: A. Salathe, Bezirksschreiber, Binningen.  
Eingabefrist: bis und mit 2. Mai 1952. Gemäss Art. 300 SchKG werden hiermit die Gläubiger aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 4. August 1952, beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. Juli 1952, 14.30 Uhr, im Bureau der Bezirksschreiberei Binningen (I. Stock, Zimmer Nr. 7); wozu die Gläubiger hiermit eingeladen werden.  
Aktenaufgabe: vom 30. Juni 1952 an beim Sachwalter.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Payerne* (848)  
Débitrice: Bèton léger Payerne S.A., à Payerne.  
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président du Tribunal du district de Payerne: le 1<sup>er</sup> avril 1952.  
Durée du sursis: quatre mois, soit jusqu'au 1<sup>er</sup> août 1952.  
Commissaire: Aug. Cherpillod, préposé aux poursuites, à Payerne.  
Délai pour les productions: 2 mai 1952.  
Assemblée des créanciers: jeudi 10 juillet 1952, à 10 h. 15, en salle du Tribunal, à Payerne.  
Examen des pièces: dès le 30 juin 1952, au bureau du commissaire, Office des poursuites, à Payerne.

**Verlängerung der Nachlassbindung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Luzern* (871)  
Schuldnerin: Kühlschrank Kiener A.G., Luzern, Hertensteinstrasse Nr. 66, mit Filialen in Basel (Spalenbärg 32), Bern (Bollwerk 35) und Zürich (Badenerstrasse 119).

Mit Entscheid des Amtsgerichts-Vizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 3. April 1952 ist der Nachlassschuldnerin die unterm 10. Dezember 1951 bewilligte Nachlassbindung um zwei Monate, d. h. bis und mit 10. Juni 1952, verlängert worden.

Luzern, den 9. April 1952.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau,  
Hirschengraben 40, Luzern.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Laufen* (853)

Schuldner: Schmidlin-Marti Theo, Kistenfabrik, Wahlen.  
Datum der Verhandlung: Dienstag, den 22. April 1952, nachmittags 2.30 Uhr, im Gerichtssaal des Amthauses Laufen.

Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Laufer, den 8. April 1952.

Der Nachlassrichter: Kuntschen.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lavaux* (849)

A vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à l'audience du président du Tribunal du district de Lavaux du samedi 26 avril 1952, à 9 h. 45, en salle de ses audiences à Cully, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Zimmerli Jean, industriel, La Conversion.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Cully, le 8 avril 1952.

Le commissaire au sursis:  
A. Grand, préposé.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

8. April 1952.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Aktiengesellschaft Spörri & Co. mechanische Webereien in Wald, in Wald. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Aktiengesellschaft Spörri & Co. mechanische Webereien in Wald», in Wald, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. h. c. Heinrich Küng, von Mühlehorn (Glarus), in Bottmingen (Basel-Landschaft), als Präsident, sowie Kaspar Spörri, von und in Wald (Zürich), als Protokollführer. Geschäftsdomizil: im Florhof (bei der Firma Aktiengesellschaft Spörri & Co. mechanische Webereien in Wald).

8. April 1952.

Fürsorgefonds der Angestellten der ARAG Alkoholfreie Restaurants A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten der «ARAG Alkoholfreie Restaurants A.G.», in Zürich, sowie ihren Hinterlassenen im Falle von Alter, Invalidität und Tod, ferner bei Krankheiten und anderen Notfällen, Renten oder einmalige Zuweisungen zu gewähren. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hans Guhl, von Steckborn, in Zürich, Präsident, sowie Dr. Horace Mende, von Bern, in Kusnacht, und Edouard Kalchofer, von Lachen (Schwyz), in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 71 in Zürich 1 (bei der «ARAG Alkoholfreie Restaurants A.G. »).

8. April 1952.

Fürsorgestiftung für die Angestellten der Firma Baumann & Cie. AG., Rütli/ZH., in Rütli. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten der Firma «Baumann & Cie. A.-G.», in Rütli, Vorsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes zu bieten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. George Pearson Treadwell, von und in Zürich, als Präsident, Hans Rüegg, von und in Rütli (Zürich), als Vizepräsident, und Dr. Theodor Rüegg, von und in Rütli (Zürich), als Aktuar und Rechnungsführer. Geschäftsdomizil: Ferraehstrasse 31 (bei der Firma «Baumann & Cie. A.-G. »).

8. April 1952.

Geschäftsleiter-Pensionskasse des Migros-Genossenschafts-Bundes, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1948, Seite 2143). Die Generalversammlung der Versicherten vom 30. November 1951 hat ein neues Reglement genehmigt. Der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde hat das Reglement geprüft und am 7. März 1952 festgestellt, dass gegen dieses nichts einzuwenden sei. Es führen nun die beiden Mitglieder des Arbeitsausschusses und der Ge-

schäftsführer Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Rudolf Peter, Werner Ellenberger, Dr. Alfred Würz und Hugo Rentsch sind erloschen. Dr. Hans Munz ist nun Präsident des Stiftungsrates und Mitglied des Arbeitsausschusses. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates und des Arbeitsausschusses gewählt Emil Rentsch, von Zürich, in Küssnacht. Neues Geschäftsdomizil: Lijnmatplatz 6 in Zürich 5.

8. April 1952.

**Unterstützungsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma A.-G. Spörrli & Cie., mechanische Webereien in Wald (Zch.),** in Wald, Stiftung (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1919, Seite 2816). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 19. Januar 1952 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Hinwil als Aufsichtsbehörde hat die Abänderung am 27. Februar 1952 genehmigt. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

8. April 1952.

**Schweizerische Stiftung für Stipendien an Förderer und Bewahrer finnischer Kultur,** in Zürich 2 (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1919, Seite 1231). Jakob Hürlimann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Dr. Kurt Hasler, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Seeblickstrasse 46, Zürich 2 (bei Dr. Kurt Hasler).

9. April 1952.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Mägerle A. G. Uster,** in Uster (SHAB. Nr. 25 vom 21. Januar 1948, Seite 315). Edwin Attinger ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Gnehm ist nicht mehr Aktuar, sondern Kassier des Stiftungsrates. Neu ist als Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates bezeichnet worden Robert Alge, von und in Uster. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: In Kirchuster (bei der Firma Gebr. Mägerle A.G. Maschinenfabrik).

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

4. April 1952.

**Allgemeiner Fürsorgefonds für die Arbeiter und Angestellten der Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A.G.,** in Aarberg, Stiftung (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1950, Seite 2503). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 22. Oktober 1951, genehmigt vom Regierungsrate des Kantons Bern am 11. März 1952, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Zweck der Stiftung ist die finanzielle Unterstützung der Angestellten (Fixbesoldeten) und der Arbeiter der «Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg A.G.» bei Krankheit, Unfall, Invalidität oder Alter sowie ihrer Hinterbliebenen auch im Falle des Todes der Arbeitnehmer selber, und die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität ihrer Ehegatten, ihrer minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder ihrer Eltern, sofern diese Angehörigen bedürftig sind und von ihnen unterhalten werden.

##### Bureau Biel

7. April 1952.

**Arbeiterfürsorge-Stiftung der Vereinigten Drahtwerke A.G. Biel und Pensions- und Einlegerkasse der Arbeiterschaft der Vereinigten Drahtwerke A. G. Biel,** in Biel (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1950, Seite 604). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Otto Bachmann ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und zugleich als Vizepräsident gewählt Armin Moser, von Neuhäusern am Rheinfluss, in Biel. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Präsident des Stiftungsrates ist Ernst Blank (bisher Vizepräsident).

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

4. April 1952.

**Fürsorgefonds Alfred Schätzle sen. Luzern,** in Luzern (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1943, Seite 615). Alfred Schätzle sen. ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Walter Schätzle, von Zürich und Luzern, in Luzern. Alle Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

4. April 1952.

**Bundesversicherungsrichter Albisser-Stiftung,** in Luzern (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1947, Seite 1140). Dr. Hermann Kistler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt Dr. Arnold Gysin, von Basel, in Luzern. Er führt Kollektivunterschrift.

4. April 1952.

**Eidg. Turner-Veteranenverbands-Stiftung des Stadt-Turnvereins Luzern,** in Luzern (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1936, Seite 1091). Josef Renggli, Otto Weber und Ulrich Meyer sind infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Obmann ist Alfred Brun, von und in Luzern; Obmann-Stellvertreter Ernst Herzig, von Roggliswil und Emmen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, und Quästor Dominik Furrer, von und in Luzern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: Rosenberghöhe 18 (beim Obmann).

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Olten-Gösgen

4. April 1952.

**Wohlfahrtsfonds der E. Schaffner A.G.,** in Schönenwerd, Stiftung (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1947, Seite 96). Die Adresse lautet nun: Bahnstrasse 77.

4. April 1952.

**Wohlfahrtsfonds der Nabholz A. G. in Schönenwerd,** in Schönenwerd, Stiftung (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1946, Seite 116). Die Adresse lautet infolge amtlicher Nummerierung: Aarauerstrasse 12.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

8. April 1952.

**Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenversicherung der Angestellten und Arbeiter der Bierbrauerei Falken Schaffhausen,** in Schaffhausen, Stiftung (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 871). An Stelle der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Hans Hermann, Präsident, und Paul Brugger-Ziegler, deren Unterschriften erloschen sind, wurden

gewählt: Rudolf Moersen, von St. Gallen, in Schaffhausen, als Präsident, und Dr. Alfred Schaefer, vom Aarau, in Zollikon. Der Präsident, der Vizepräsident und ein weiteres Mitglied des Stiftungsrates (Dr. Alfred Schaefer) zeichnen kollektiv zu zweien.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

5. April 1952.

**Arnold Billwiller Stiftung,** in St. Gallen (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1945, Seite 600). Stadtmann Dr. Konrad Nägeli ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Stadtmann Dr. Emil Anderegg, von Wattwil, in St. Gallen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

9. April 1952.

**Fürsorgefonds der Jura-Cement-Fabriken Aarau-Wildegg,** in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. März 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die von der Aktiengesellschaft «Jura-Cement-Fabriken», in Aarau, beschäftigten Arbeiter und Angestellten und deren Angehörige durch Ausrichtung von Zuwendungen im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und allgemein unverschuldetem Notlage sowie durch Gewährung von Stipendien für die Ausbildung von Kindern oder Waisen der Arbeiter und Angestellten. Insbesondere ist der Stiftungsrat berechtigt, Beträge ändern, ausschliesslich der Fürsorge des Personals dienenden Stiftungen der Stifterfirma zu überweisen. Organe sind der aus 3 Mitglieder bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Rudolf Zurlinden, von Zofingen und Aarau, in Aarau, als Präsident; Oskar Richner, von Aarau, in Wildegg, Gemeinde Möriken-Wildegg, und Gottlieb Lenzin, von Oberhof und Aarau, in Aarau. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der Firma, Aarestrasse 75.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

9. April 1952.

**Angestellten- und Arbeiterfürsorgestiftung der Firma Walter Altheer, Stickerei, Ritzisbuhwil,** in Ritzisbuhwil-Schönholzerswilen (SHAB. Nr. 269 vom 16. November 1946, Seite 3352). An Stelle von Paul Iseli wurde Max Iseli, von Hasle bei Burgdorf, in Ritzisbuhwil-Schönholzerswilen, als Protokollführer in den Stiftungsrat gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten. Die Unterschrift von Paul Iseli ist erloschen.

9. April 1952.

**Pensionskasse der SIA, in Frauenfeld,** Stiftung (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1950, Seite 810). Hans Herbst ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Fritz C. Herbst, von Zürich, in Frauenfeld, gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied. Den Vorsitz im Stiftungsrat hat nun Carla Zwicky-Werling inne.

9. April 1952.

**Wohlfahrtskasse der SIA, in Frauenfeld,** Stiftung (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1944, Seite 2824). Hans Herbst ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vorsitzender wurde Fritz C. Herbst, von Zürich, in Frauenfeld, gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Garage du Closelet S. A. à Lausanne,** à Lausanne (FOSC. du 5 avril 1952, page 920). Teneur exacte du nom de la fondation.

7 avril 1952.

**Orphelinat catholique de Lausanne, Fondation Bellet,** à Lausanne, fondation (FOSC. du 26 novembre 1949, page 3081). Selon décision du Conseil d'Etat du canton de Vaud du 28 mars 1952 les statuts de la fondation ont été modifiés. La dénomination est: **Foyer du Servan, Fondation Bellet.** La fondation est administrée par un comité de dix membres. Jean Ramuz est président; Oscar Muller est secrétaire (les deux inscrits). La fondation est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Stellag Aktiengesellschaft, Olten

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

##### Dritte Veröffentlichung

Die Stellag A.-G. Olten hat die Liquidation beschlossen und fordert hiermit die Gläubiger auf, die Forderungen zuhanden der Gesellschaft bis 15. April 1952 bei

Herrn René Thouvenin, Bücherexperte, Werdmühleplatz 2, Zürich, anzumelden.

Olten, 26. März 1952.

Stellag A.-G. in Liq.

#### SAVED

S. A. de Verres Extra-Durs en liquidation, 23, rue du Rhône, GENÈVE

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

##### Troisième publication

L'assemblée générale du 28 mars 1952 ayant décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation, les créanciers sont sommés de produire leurs prétentions en mains du liquidateur soussigné, Maurice Hess, 23, rue du Rhône, à Genève, avant le 17 mai 1952.

Genève, le 8 avril 1952.

Le liquidateur: M. Hess.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 141531. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 18 Uhr.  
The Relda Trading Company, Inc., Wall Street 52, New York 5 (USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nach dem Verfahren der Firma Adler & Oppenheimer hergestellte Erzeugnisse,  
nämlich: fertiggestellte Lederstücke, insbesondere Oberleder, Kalbleder,  
Zickelleder, Suède Leder, Sohlenleder.

Procédé  
**ADLER & OPPENHEIMER**

Nr. 141532. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1952, 16 Uhr.  
AG. für Steinindustrie Rozloch, Ennetmoos, Rozloch, Post Stansstad  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Platten, Röhren, Rinnen, Tröge, Rinnsteine, Bäume, Boden- und Wand-  
beläge, Formsteine, Bretter (armiert und unarmiert).

## ROZIT

Nr. 141533. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1952, 18 Uhr.  
Valcort Hosiery Corporation, Fourth Avenue 404, New York (USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wäsche, Strümpfe, Strick- und Wirkwaren.

## VALCORT

Nr. 141534. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1952, 17 Uhr.  
Star Watch Case Company, South Rath Avenue, Ludington (Michigan,  
USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhrgehäuse.



Nr. 141535. Date de dépôt: 24 mars 1952, 16 h.  
Société Anonyme Henri Maire, Fabrique de Boîtes Or et de Bijouterie, rue  
Liotard 34, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Boîtes de montres or et articles de bijouterie.



Nr. 141536. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1952, 12 Uhr.  
Max Lendenmann, Mühlegasse 31, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Entfettungs- und Stärkungs-Lotion für die Haare.



Nr. 141537. Hinterlegungsdatum: 11. März 1952, 19 Uhr.  
Carl Lott, Brunastrasse 95, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Luftkompressoren.

## »ATMO«

Nr. 141538. Hinterlegungsdatum: 11. März 1952, 19 Uhr.  
Carl Lott, Brunastrasse 95, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Werkzeug-Schleifmaschinen.

## »COMBAX«

Nr. 141539. Hinterlegungsdatum: 11. März 1952, 19 Uhr.  
Carl Lott, Brunastrasse 95, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Werkzeug-Schleifmaschinen.

## »SPEEDAX«

Nr. 141540. Date de dépôt: 5 mars 1952, 16 h.  
Uhlmann & Cie, rue du Rhône 61, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres, pendulettes, étuis.

★  
**SHERLOCK**  
GENÈVE

Nr. 141541. Date de dépôt: 12 mars 1952, 17 h.  
Mérienne S.A., rue de la Poterie 19, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de  
la marque N° 78555 de J. et J. Mérienne frères, en liquidation, Genève. Le  
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mars 1952.

Cirages, graisses, crèmes, lustres, apprêts et tous produits destinés à l'entretien  
des cuirs.



Nr. 141542. Hinterlegungsdatum: 14. März 1952, 19 Uhr.  
Leo Teplitz, Bahnhofstrasse 83, Zürich 23 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpfwaren, Unter- und Oberkleider sowie Textilwaren aller Art.

## ELDOFIX

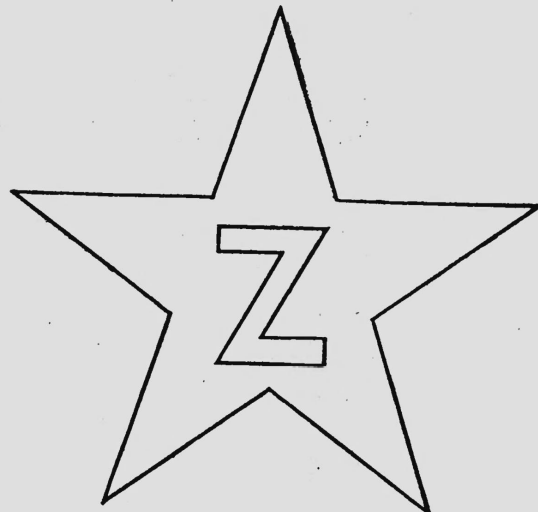
Nr. 141543. Date de dépôt: 17 mars 1952, 18 h.  
Oebraco S. à r. l., rue Haldimand 7, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.

Montres.



Nr. 141544. Date de dépôt: 12 mars 1952, 6 h.  
Fabriques des Montres Zénith S.A. (Zénith Watch Manufacturing Ltd.),  
Le Locle (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, boîtes de montres, mouvements, couronnes de remontage.



Nr. 141545. Hinterlegungsdatum: 21. März 1952, 18 Uhr.  
Kabelwerke Brugg AG. (Fabrique de Câbles de Brougg S.A.), Industrie-  
strasse 29, Brugg (Schweiz). — Fabrikmarke.

Korrosionsschutz-Umhüllung für Kabel, Röhren, Stangen.

## SANDWICH

Nr. 141546. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## DINATOSS

Nr. 141547. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## FLUGAMA

Nr. 141548. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## FUREX

Nr. 141549. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## GIRACID

Nr. 141550. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## HEDERASOL

Nr. 141551. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## SOLDANA

Nr. 141552. Hinterlegungsdatum: 22. März 1952, 6 Uhr.  
Grol Aktiengesellschaft, Dufourstrasse 167, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## VAROPOL

Nr. 141553. Date de dépôt: 20 mars 1952, 18 h.  
Fleurler Watch Co, Fleurler (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.  
— Renouvellement de la marque N° 77501. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 15 mars 1952.

Montres et parties de montres.

## NOMAD

Nr. 141554. Hinterlegungsdatum: 20. März 1952, 18 Uhr.  
Ermeto Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Moritzstrasse 6, Wiesbaden  
(Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssigkeits-, Dampf-, Gas-Druckluftarmaturen.



Nr. 141555. Date de dépôt: 21 mars 1952, 18 h.  
Société Anonyme de Représentations Industrielles S.A.R.L., rue Céard 12,  
Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Jeux automatiques.



Nr. 141556. Hinterlegungsdatum: 24. März 1952, 19 Uhr.  
Menley & James Limited, Coldharbour Lane 123, London (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 77192. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. März 1952 an.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Substanzen für Landwirtschafts-, Gärtnerei-, Tierarznei- und Sani-  
tätszwecke, sowie für medizinische und pharmazeutische Zwecke.

## VETIOD

Nr. 141557. Hinterlegungsdatum: 24. März 1952, 18 Uhr.  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Kühlschränke.

## Nevada

Nr. 141558. Hinterlegungsdatum: 27. März 1952, 10 Uhr.  
Ernst Zimmermann, Stampfenbachstrasse 140, Zürich 35 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Stoffbüsten, Schneiderei-Bedarfs-Artikel.



### Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 102719. — E. Tobler, chem.-pharm. Produkte Dolostop, St. Gallen  
(Schweiz). — Uebertragung an Max Zeller Söhne, Romanshorn (Schweiz).  
Eingetragen am 3. April 1952.

Marke Nr. 116498. — Hs. Rechsteiner-Bucher, Burgdorf (Schweiz). — Ueber-  
tragung an Rechsteler & Co., beim Bahnhof, Wangen bei Olten (Schweiz).  
Eingetragen am 3. April 1952.

Marque N° 125904. — Edm. Dubois & fils, Vevey (Suisse). — Transmission à  
Fabrique d'Horlogerie de Fontainemelon, à Fontainemelon (Suisse). —  
Enregistré le 3 avril 1952.

Marque N° 131279. — Paul Chabloz, Renens (Suisse). — Transmission à  
Chaîne Or S.A., rue du Léman 13, Renens (Suisse). — Enregistré le 3 avril  
1952.

Marke Nr. 131735. — Hausmann AG, Schweiz, Medizinal- & Sanitätsgeschäft,  
St. Gallen, in St. Gallen (Schweiz). — Uebertragung an Laboratorien  
Hausmann AG., Marktgasse 11, St. Gallen (Schweiz). — Eingetragen am  
5. April 1952.

### Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe

Marque N° 141412. — Fabrique des Lactas et Parc avicole Gland P. Langer,  
Gland (Suisse). — L'indication des produits de cette marque est limitée comme  
suit: Fourrages concentrés. — Enregistré le 2 avril 1952.

### Révocation d'un refus total

Le refus total relatif à la marque internationale N° 146743 de la maison Trei-  
bacher Chemische Werke Aktiengesellschaft, à Treibach (Kärnten, Autriche),  
a été révoqué.

### Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale N° 154045

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle  
du 31 mars 1952 la maison Naamloze Vennootschap Cacaofabriek «De Zaan»,  
à Zaandijk (Pays-Bas), titulaire de la marque internationale N° 154045, a  
renoncé à la protection de cette marque en Suisse. — Enregistré au Bureau  
fédéral de la propriété intellectuelle le 2 avril 1952.

### Renonciation à la protection en Suisse des marques internationales N° 155962, 155963

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle  
du 31 mars 1952, la maison Diplomycln-Gesellschaft Sturm & Co. m.b.H., à  
Hamburg (Allemagne), titulaire des marques internationales N° 155962,  
155963, a renoncé à la protection de ces marques en Suisse. — Enregistré  
au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle le 2 avril 1952.

### Berichtigung — Rectification

SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1951

Marke Nr. 139978. — Filatura di lana pettinata e tintoria S.A., Caslano (Tessin,  
Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird wie folgt berichtigt:  
«Wollgarne, einfach und gezwirnt».



& W. Gebr., Auto-Spritzwerk u. Reparaturwerkstätte, III 23259. Suguens: Boursier communal, II 4340. Tägerwilen: Held M., Holz- u. Köhlerhandlung «Zur Blumenau», Haldengut-Depot, VIII 4156. Täuffelen: Roos Hans, IVa 7912. Teufen (Appenzell-Ausser Rhoden): Brey Werner, Hotel und Konditorei «Zum Bahnhof», IX 7513. Thalwil: Kaiser-Gut Karl, Dr. med., VIII 45154. Tümm: Schweizerisches Rotes Kreuz, Sektion Bern-Oberland, Spenden für Hilfsaktionen, III 23251. Tuzing: Oeffentliche Kreiskrankenkasse Oberhalbstein, Zentralkassier, X 431. Tramelan: Cbaignat Alois, menuiserie, IVa 7917. — Vuille Louis V.L.C., articles de camping, IVa 7923. Travers: Roulet Martial, Dr, IV 5384. Tüschert: Ryhiner M. C., Frau, IVa 7922. Ulikon am Albis: Lärcher Franz Dr. med., VIII 17598. Unterkulm: Haller Fritz, Dr. med., prakt. Arzt, VI 10070. Vernetz: Reichen Hans, garage de Vernetz, I 10139. Villars-sur-Glâne: Ducry René, avocat, Les Daillettes, IIIa 4427. Vitznau: Waisenamt, VII 3560. Voreinwald: Felber Josef, Sägerei und Holzhandlung, Vb 2243. Wald (Zürich): Touristenverein «Die Naturfreunde», Ortsgruppe Wald (Zürich), VIII 45142. Walzenhausen: Landwirtschaftlicher Verein, IX 11504. Weinfelden: Lutz W., Bazar, VIIIc 4290. Wetzlingen: Nal Hans Ernst, Architekturbüro, VI 10064. — Reformierte Kirchgemeinde-Vereinigung Wetzlingen-Neuenhof, «Kirchenbote», VI 10053. Winterthur: Aerofoto A.G., VIIIb 3097. — Anderegg J., VIIIb 536. — Heusser Willy, dipl. Architekt SIA, VIIIb 4602. — Hüppi Hugo, Fabrikation von Damenwäsche, VIIIb 2592. — Wetzel Walter, Autoreisen, VIIIb 4436. Yverdon: Burand Roger, représentant Nestlé, II 17050. Zollikofen: Röhlsberger Franz, Velos, III 23272. Zollikofen: Brügger Paul, Lehrer, VIII 45139. Zug: Herzog Otto, Kaufmann, VII 9600. — Supportergemeinschaft Sportklub Zug, VII 770. Zürich: Albisser Ernst, Briefträger, VIII 45146. — Apartmenthouse Viktoria Margot, Meile-Scotoni, VIII 24487. — Autokopie A.G., VIII 45149. — Bättig Paul, Techniker, VIII 45162. — Bocciaclub Zürich, VIII 45126. — Bornoz Denise, dessinatrice, VIII 45132. — Bühler Roland, Dr., Rechtsanwalt, VIII 39048. — «Celca» A.G., VIII 45116. — Durrer-Granato Josef M., VIII 45165. — Frey Georges, Dipl.-Architekt, VIII 45107. — Hauri Elsa, Fr., Hebamme, VIII 45150. — Hilfswerk für Israel der Christlich-jüdischen Arbeitsgemeinschaft in der Schweiz, VIII 27374. — Hofmann Heinrich W., Kaufmann, VIII 45161. — Hohl Kurt, Landesprodukte, VIII 40519. — Hotel «Savoy Baur en ville», Ferd. Michel, VIII 9790. — Isler-Bähler Hermann, Landwirt, VIII 45121. — Jagdgesellschaft Staufien II, Dornbirn, VIII 24823. — Jenne-Zweifel Elisabeth, VIII 45147. — Jungfrauenkongregation Herz-Jesu, Wiedikon, VIII 45072. — Knabenmusik der Stadt Zürich, Passivmitgliedbeiträge, VIII 7918. — Krämer's Erben M., Hausverwaltung, VIII 45136. — Lang Gertrud, Proutophon-Depot, VIII 18172. — Lipps Margarete, Graphikerin, VIII 45140. — Meile-Scotoni Margot, Apartmenthouse «Viktoria», VIII 24487. — Meyer Heinz, Josef Kaufmann, VIII 45133. — Meyer-Benz, Marta, VIII 45158. — Michel-Pauli Ferdinand (privat), VIII 8067. — Mumenthaler & Meier «Wullehäsli», VIII 45168. — Naef Egon, Central-Drogerie, VIII 45122. — Neuhauser Hermann, Messerschleiferei und Verchromerei, VIII 45172. — Peter Rico, Drei-Kreis-Verlag, VIII 45163. — Schäfer Hans, Occasionen, VIII 45137. — Schmucki-Joos René, VIII 45114. — Städlerischer Handballverband, Handball-Weltmeisterschaften, VIII 24276. — Stiller Hans, Maßschneider, VIII 26437. — Trösch Bruno, kaufmännischer Angestellter, VIII 45138. — Turnverein Höngg «Der Hönnger Turner», VIII 17966. — Wyss Max «Wybru»-Apparaturbau, VIII 41616. — Zimmermann R und W, Kunst- und Gebrauchsartikel aus organischem Glas, VIII 45112. Düsseldorf: Bahner Franz, Aktiengesellschaft, V 24048.

**Wirtschaftsverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland**

Zwischen einer schweizerischen Delegation, unter der Leitung von Fürsprech Schaffner, und einer deutschen Delegation, präsiert durch Ministerialrat Mueller-Graaf, fanden in Bern vom 31. März bis zum 10. April 1952 Verhandlungen über ein neues Wirtschaftsabkommen für die folgenden 12 Monate statt. Die Besprechungen haben zu einer weitgehenden Übereinstimmung der Standpunkte geführt; über einige noch offene Fragen wünscht die deutsche Delegation ihrer Regierung in Bonn Bericht zu erstatten. Die Verhandlungen sollen nach Ostern in Bonn wieder aufgenommen und zum Abschluss gebracht werden. 86. 12. 4. 52.

**Négociations économiques avec la République fédérale allemande**

Entre une délégation suisse, dirigée par M. Schaffner, délégué aux accords commerciaux, et une délégation allemande, présidée par M. Mueller-Graaf, conseiller ministériel, ont eu lieu, à Berne, du 31 mars au 10 avril 1952, des négociations en vue de la conclusion d'un nouvel accord commercial pour les douze mois suivants. Les conversations ont conduit à un sensible rapprochement des points de vue; la délégation allemande désire faire rapport à son gouvernement à Bonn sur quelques questions encore en suspens. Les pourparlers seront repris après Pâques à Bonn à l'effet d'aboutir à une entente. 86. 12. 4. 52.

**Warenumsatzsteuer**

(18. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 56 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**SOUTH AFRICA TRUST FUND**



Für die Rechenschaftsperiode 1951/52 wird per 15. April 1952 gegen Einreichung von Coupon Nr. 8 eine

**Schiussausschüttung von Fr. 3.40 pro Anteilschein**

verteilt. Die Auszahlung erfolgt netto eidg. Couponsteuer, unter Abzug von Fr. -.75 Verrechnungssteuer.

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches ist als Bruttobetrag Fr. 3.— vorzumerken. Unter gewissen Voraussetzungen wird bei der Auszahlung an im Ausland domizillierte Inhaber von Anteilscheinen die Verrechnungssteuer nicht abgezogen.

**ZAHLSTELLEN:**

- Schweizerische Bankgesellschaft**  
sämtliche Geschäftsteilen
- La Roche & Co., Basel**
- Lombard, Odier & Cie, Genf**
- Roguin & Cie, Lausanne**

Bei diesen ist auch der Bericht 1951/52 des SOUTH AFRICA TRUST FUND (SAFIT) - eines Portefolles erster südafrikanischer Goldminen- und Industriektien - erhältlich. Die Ausgabe von Anteilscheinen erfolgt fortlaufend zu dem in der Presse veröffentlichten Emissionspreis.

AG. FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG)  
ZÜRICH - LAUSANNE

**PIERREFLEUR, LAUSANNE S.A.**

Une assemblée extraordinaire sera tenue au bureau de la société, rue du Midi 2, à Lausanne, le jeudi 8 mai 1952, à 16 heures 30.

- A l'ordre du jour: Modification de l'article 24 des statuts pour donner au capital social le droit à des intérêts intercalaires (art. 676 C.O.) jusqu'à fin décembre 1951. Elle sera suivie de l'assemblée générale ordinaire.
- A l'ordre du jour: Approbation des comptes de l'exercice 1951. Décharges, renouvellement du conseil d'administration.
- Le rapport de l'administration, les projets de bilan et compte de profits et pertes et rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au bureau de la société.

**ALBERT MUTTER**

Internationale  
Transporte



Basel  
Rosentalstrasse 71  
Telephon (061) 3 77 94  
  
Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit

**Deutschland**

**SANDOZ AG., BASEL**

Der Dividendencoupon Nr. 8 wird ab heute mit  
**netto Fr. 70.—**

(Dividende für das Geschäftsjahr 1951) an unserer Kasse sowie bei den Herren A. Sarasin & Cie., Basel, und der Schweizerischen Bankgesellschaft, Lausanne, eingelöst.

Basel, den 9. April 1952.

SANDOZ AG.:  
Der Verwaltungsrat.

**AVIS MORTUAIRE**

Le conseil d'administration de l'Emaillerie de Corgémont S.A., Corgémont, a le douloureux devoir de faire part du décès de

Monsieur

**Max Wolfer**

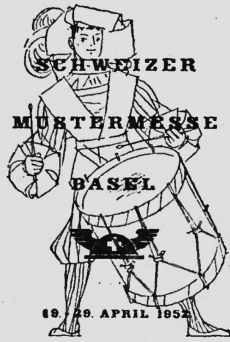
directeur

qui, pendant près de 18 ans, fut son précieux et fidèle collaborateur.

Nous lui garderons un souvenir reconnaissant.

Corgémont, le 9 avril 1952.





**17 Industrie-Gruppen in 15 Hallen**

Tageskarten à Fr. 2.50 (am 23., 24., 25. April ungültig)  
Besondere Einkäufertage am 23., 24., 25. April  
Einfache Bahnbillette auch für die Rückfahrt gültig

Verlangen Sie den Messe-Katalog,  
das Nachschlagewerk des ganzen Jahres

**Bezirksgericht Aarau**

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. März 1952 über

**Wirz-Lüscher Rosa**

geboren 1875, Schuhhändlerin, von Dürrenäsch, in Muluhen wohnhaft  
gewesen, gestorben am 19. März 1952, das öffentliche Inventar mit  
Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschafts-  
gläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden  
bis 29. April 1952 bei der Gemeindefkanzlei Muluhen anzumelden,  
ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten.

Aarau, den 26. März 1952.

Bezirksgericht.

**Schweiz. Uniformenfabrik AG.**

**31. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, den 24. April 1952, vormittags 11 1/2 Uhr, im Hotel «Schweizerhof»  
in Bern.

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1951.
2. Bericht der Kontrollstelle, Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung  
des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über das Geschäftsergebnis.
4. Statutarische Wahlen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäftsbericht und Bericht  
der Kontrollstelle liegen am Hauptsitz der Gesellschaft in Bern und in den Zweig-  
geschäften Zürich, Genf, Lausanne, Solothurn und Neuenburg den Aktionären  
zur Einsichtnahme auf.

Eintrittskarten werden gemäss Artikel 7 der Gesellschaftsstatuten bis am  
Abend des 22. April 1952 verabfolgt.

Bern, den 10. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

**Société immobilière de l'Avenue des Alpes, Montreux**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le lundi 20 avril 1952, à 17 heures, à l'Hôtel Terminus (salle du Club alpin), à Montreux.

**Ordre du jour statutaire**

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes  
et celui du conseil d'administration sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à  
l'agence immobilière Pierre Furer, où les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées.

**Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft  
in Winterthur**

Zufolge Beschlusses der heutigen ordentlichen Generalversammlung der Aktio-  
näre wird der Aktiencoupon für das Geschäftsjahr 1951 mit Fr. 150.—, ab-  
züglich 5% eidgenössische Couponsteuer und 25% eidgenössische Verrechnungs-  
steuer, somit

**netto Fr. 105.—**

ab 9. April 1952

- bei unserer Gesellschaftskasse,
- bei unseren schweizerischen Subdirektionen  
und Generalagenturen,
- bei der Schweizerischen Bankgesellschaft  
und allen Ihren Niederlassungen

eingelöst.

Wir bitten, den Coupons ein Nummernverzeichnis beizufügen. W 18  
Winterthur, den 8. April 1952.

Schweizerische  
Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur,  
der Generaldirektor: Dr. G. Hasler

**Aufforderung — Sommation**

Es werden folgende von den  
nachstehenden Niederlassun-  
gen der Schweizerischen Volks-  
bank ausgegebenen Forderungs-  
urkunden vermisst:

1. Sparheft Nr. 278421, der Niederlassung Bern.
2. Sparheft Nr. 289571, der Niederlassung Bern.
3. Stammanteil Nr. 129904 mit Coupons Nr. 15 und 16, der Nieder-  
lassung Bern.
4. Part sociale N° 19936 avec coupons N° 9 et 10, du siège de Fribourg.
5. Livret d'épargne N° 66591, du siège de Genève.
6. Livret d'épargne N° 5476, du siège de Lausanne, agence de Payerne.
7. Sparheft Nr. 67097, der Niederlassung Zürich.
8. Sparheft Nr. 25812, der Niederlassung Zürich, Agentur Helvetia-  
platz.
9. Sparheft Nr. 2745, der Niederlassung Zürich, Agentur Oerlikon.

Die allfälligen Inhaber werden  
hiermit aufgefordert, diese  
Urkunden innert 6 Monaten,  
vom Erscheinen dieser Publi-  
kation an gerechnet, am Seh-  
alter der betreffenden Bank-  
stelle vorzuweisen, widrigen-  
falls sie gemäss Art. 90 OR ent-  
kräftet werden.

Bern, den 9. April 1952.

Schweizerische Volksbank.

Les titres suivants émis par  
les sièges de la Banque popu-  
laire suisse désignés ci-après  
ont été égarés:

Les détenteurs éventuels de  
ces titres sont sommés de les  
présenter dans le délai de  
6 mois au guichet des sièges  
entrant en ligne de compte,  
faute de quoi ils seront annulés  
conformément à l'art. 90 C.O.

Berne, le 9 avril 1952.

Banque populaire suisse.

*Les bons Bouchons*  
MUBA  
Manufacture de Bouchons  
**CH. SCHNEIDER S.A.**  
LAUFON (061) 793 84

**OLIVETTI-  
MULTISUMMA**  
Liefert günstig.  
Chiffre P 40987 Z  
Publicitas Zürich 1.

**Ustera fabriziert**  
**USTERA**  
Staffei-Sicht  
Lassen Sie sich  
an der MUBA  
beraten  
Stand 3788, Halle X  
**E. KELLER A.G. USTERA**

**TANK-ANLAGEN**  
In jeder Grösse für alle, besonders auch für  
feuergefährliche Flüssigkeiten, Spezialausfüh-  
rung für Industrie und Garagen: Messapparate,  
Durchlaufzähler, Motorsumpen, Tankwagen-  
Ausrüstungen, Zubehör, Schläuche  
**ÖLFEUERUNGEN**  
halb- und vollautomatisch für Industrie u. Privat  
**HAND-FEUERLÖSCHER**  
In verschiedenen bewährten Typen für alle  
Entstehungsgründe  
Beratung und Angebot kostenlos  
40jährige Erfahrung  
**BREVO**  
A.G. FÜR EXPLOSIONS- u. FEUERSCHUTZ  
HÖRGEN (ZÜRICH) (051) 92 42 01

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Freschau  
Zürich 25 Tel. (051) 82 71 64

**Sessel- & Ski-Lift AG., Pontresina**  
Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
Samstag, den 3. Mai 1952, im Hotel «Kronenhof», Pontresina  
**Traktanden:**  
1. Protokoll der Generalversammlung vom 5. Mai 1951.  
2. Abnahme des Berichtes und der Verwaltungsrechnung per 31. Dezember 1951 und  
Decharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe.  
3. Wahl des Verwaltungsrates 1952—1954.  
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1952.  
Die Verwaltungsrechnung liegt ab 15. April bei der Betriebsleitung in Punt Muragl  
zur Einsichtnahme auf.  
Zutrittskarten zur Generalversammlung können bis zum 2. Mai 1952 gegen Legitimation  
über den Aktienbesitz bei der Graubündner Kantonalbank, Agentur Pontresina, bezogen  
werden.  
Pontresina, den 10. April 1952. Der Verwaltungsratspräsident  
Cl. Gianotti.

**BANQUE POUR LE COMMERCE SUISSE-AMÉRIQUE CENTRALE**  
Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**  
le mercredi 23 avril 1952, à 15 heures, au siège social, 9, Corratier, à Genève.  
**Ordre du jour:**  
1° Elections au conseil d'administration.  
2° Augmentation du capital social.  
3° Modification des statuts au sujet de la date de l'établissement du bilan.  
4° Varla.  
Pour exercer le droit de vote, Messieurs les actionnaires ou leurs représentants doivent  
déposer les pièces justificatives de la qualité d'actionnaires aux bureaux de la société.  
Genève, le 9 avril 1952. Le conseil d'administration.

*Frachten sind teuer  
Wir prüfen alle Frachten*  
Neutrale Beratung über die Tarifreform  
**Armin ab Egg & Co.**  
Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro  
Centralbahnstrasse 5  
BASEL

Wir haben laufend zu sehr vorteil-  
haften Preisen abzugeben:  
**Asbestfasern**  
kurz, mittellang und lang,  
in kleineren und grösseren Mengen.  
Chemisch-Technische Werke AG.  
Muttenz-Basel

Tüchtiger Kaufmann ges. Alters, langjähr.  
Geschäftsf. von Textildetailgeschäft, sucht  
**aktive Beteiligung**  
mit 30 000 bis 40 000 Fr., in nur solidem Un-  
ternehmen. Evtl. Kauf von gutgehendem  
Textil- oder Konfektionsgeschäft. Offerten  
unter Chiffre Hab 305-1 an Publicitas Bern.

**Rücktransport**  
ab Holland oder Rheinland  
für 15 t Lastenzug  
**gesucht**  
auf 12./13. Mai 1952  
Anfragen unter Chiffre Hab 312 an  
Publicitas Bern.

Zu verkaufen evtl. zu vermieten  
in voralpiner Lage (Gemeinde Montreux)  
1000 m über Meer  
**CHALET**  
mit 10 Zimmern, Badzimmer, Waschküche,  
zwei WC, Elektrisch, Telefon, eigenem  
Wasser und 1600 m Umgebung. Gute Zu-  
fahrt mit Auto, 100 m von Postautohalte-  
stelle, mitten im Narzissenparadies (eignet  
sich gut als Ferienhaus oder Pension). —  
Offerten unter Chiffre Hab 285-1 an die  
Publicitas Bern.

**STAHLSTICH-  
PRÄGUNGEN**  
unsere Spezialität  
  
**WAGNER & CIE  
ZÜRICH**  
PAPIERWARENFABRIK  
Usterung nur an Wiederverkäufer

Insrieren Sie im SHAB.!